Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza-aprendizaje de E/LE: tres experiencias didácticas de la Universidad de Dhaka

Francesc Lucio González

Un informe publicado por Naciones Unidas a raíz de la reciente Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información destaca que Bangladesh, con 140 millones de habitantes, ocupa uno de los últimos lugares de lista en lo que a acceso a internet se refiere. La cifra de 1,44 ordenadores por cada 1000 habitantes es solo superada en toda Asia por Myanmar y Cambodia.

Por todo ello, en el Instituto de Lenguas Modernas de la Universidad de Dhaka nos consideramos unos verdaderos privilegiados por contar con una nueva terminal informática a compartir entre solo 55 profesores.

Para celebrar la ocasión, en el curso académico 2003-2004 el Departamento de Español de la Universidad de Dhaka puso en práctica tres experiencias didácticas basadas en los enfoques comunicativos que incorporan el uso de las nuevas tecnologías (NNTT) en el aula de lengua.

La presente comunicación sintetiza la situación de la enseñanza de E/LE en Bangladesh, analiza brevemente el contexto educativo en la Universidad de Dhaka y expone las propuestas didácticas ya mencionadas, con la esperanza de servir de aliciente para aquellos profesores de E/LE que trabajan en las zonas más desfavorecidas de la región Asia-Pacífico.

1. INTRODUCCIÓN

Bangladesh, con sus 140 millones de habitantes en un territorio ligeramente superior a la extensión de Andalucía, cuenta con cuatro únicos centros que imparten clases de E/LE, situados todos en su capital, Dhaka. Se trata de dos escuelas de secundaria privadas (la ÉFID, École Francaise Internationale de Dhaka, y la American School of Dhaka), una academia de idiomas (Sprachlabor Dhanmondhi) y un único centro a nivel universitario, el Instituto de Lenguas Modernas (ILM) de la Universidad de Dhaka.

El ILM, que celebró en el año 2003 el 50 aniversario de su fundación, es el decano de la enseñanza de E/LE en el país. Este centro ofrece la posibilidad de cursar créditos universitarios en quince lenguas que incluyen el árabe, el persa, el turco, el coreano y, desde 1988, también el español. El Instituto expide

también tres titulaciones oficiales: Junior Certificate, Senior Certificate y Higher Diploma, tras completar uno, dos o tres cursos anuales de lengua, respectivamente.

El Departamento de Español del ILM está compuesto por dos profesores locales: Rafique-um-Munir Chowdhury, profesor a jornada completa, licenciado en Lenguas Modernas por la Universidad de Westminster, estudiante Erasmus en la Universidad de Granada y máster en Literatura Comparada por la Universidad de Londres; y Md. Helal Uddin, profesor a media jornada y licenciado en Arquitectura por la Universidad de La Habana. En julio de 2003 se incorporó al equipo el autor de la presente comunicación, gracias a un acuerdo entre la Universidad de Dhaka, la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Embajada de España en Nueva Delhi.

A su llegada a la Universidad de Dhaka, el nuevo lector MAEC-AECI y sus compañeros de departamento se propusieron dinamizar las clases de lengua en el aula, ajustar los contenidos de las programaciones a los intereses y las necesidades reales de los alumnos e implementar gradualmente un enfoque metodológico comunicativo que se viera a su vez reflejado a la hora de la evaluación y que tuviera en cuenta la variedad de estilos cognitivos de los estudiantes.

Uno de los objetivos marcados para el curso académico 2003-2004 fue intentar mejorar, tanto en cantidad como en calidad, el *input* de la lengua meta que recibían los 150 estudiantes del Departamento. Para ello el Departamento hizo un esfuerzo por aumentar la presencia de *realia* en el aula de lengua, tanto con material escrito como audiovisual. Fruto de esta idea surgió el I Ciclo de Cine en Español de Bangladesh, organizado por el Instituto de Lenguas Modernas de la Universidad de Dhaka en colaboración con la Embajada de España en Nueva Delhi y la Dirección General de Relaciones Científicas y Culturales.

Naturalmente, otra de las ideas que surgieron para mejorar ese *input* fue promover el uso de Tecnologías de la Información y de la Comunicación, y en especial de internet, como ya apuntaban en numerosos estudios Soria Pastor (1996), Fernández Pinto (1998) y Cruz Piñol (2002). Siguiendo esta línea, el Departamento creó su propia página web (la primera web del Instituto de Lenguas Modernas) que quedó registrada bajo el dominio www.spanishdu.com y que se actualiza mensualmente.

En la actualidad el Departamento trabaja en la creación de materiales en soporte informático mediante el programa de autor Hot Potatoes 6.0, tal y como abogan Martínez y Llamas (2002).

2. DOS EXPERIENCIAS DIDÁCTICAS

1. 1. Diario digital

El seguimiento de un diario de clase no es una idea nueva en el aula de lengua, ya sea mediante la forma tradicional de narración temporal de sucesos o como diario de aprendizaje, como propone Hernández (2000). Tampoco lo es uso del correo electrónico para la comunicación entre estudiantes y profesor, como ya analizaron Betti (2002) y Pastor Cesteros (1999).

En este afán por fomentar el uso de actividades comunicativas en el aula de ELE y por incorporar el uso de las TIC en el aula de lengua, el Departamento se interesó por el estudio de González-Bueno (1998) en la Universidad de Kansas. Siguiendo ese modelo, 15 estudiantes voluntarios del Instituto de Lenguas Modernas de la Universidad de Dhaka mantuvieron un diario de clase por correo-e con su profesor. La experiencia no es nueva, pero sí su puesta en práctica en el subcontinente indio.

Resulta interesante remarcar que se llegó a conclusiones similares en Dhaka y Kansas, i. e.,

(a) Mayor producción de lengua

(b) Mayor variedad de temas y funciones

(c) Mayor precisión en el lenguaje (en niveles iniciales)

(d) Similitud con la lengua oral

(e) Enunciados más personales y expresivos

(f) Mayor implicación en la actividad

2. 2. ¿Quién es quién? Versión chat

En la segunda experiencia, «¿Quién es quién?», en sus dos versiones: perfil y chat, utiliza el vacío de información en el contexto de las NNTT para diseñar una actividad amena, motivadora y fácilmente trasladable a las aulas de E/LE de mis compañeros de Asia-Pacífico.

FICHA DE LA ACTIVIDAD

Objetivos:

– Practicar la identificación personal.

– Activar la expresión y comprensión escritas.**Nivel:** elemental.

Duración: 1 hora.

Material: conexión a Internet[1], aula multimedia con tantas terminales como estudiantes.

Dinámica.

Aprovechando el anonimato que internet proporciona al usuario, he preparado dos versiones de una misma actividad: la versión «chat» y la versión «perfil». En ambas se persigue trabajar con los exponentes lingüísticos de identificación personal para localizar en línea a un compañero de la clase. En definitiva, una versión digital de una dinámica de clase muy utilizada en el aula de lengua.

PASO 1

Se cita a todos los estudiantes en un chat, ya sea en un canal especialmente creado para la ocasión en mIRC o mediante una página de

Internet. También sería recomendable citarse en un chat español para lograr un entorno que invitara a la interacción en esta lengua.

Todos los estudiantes adoptan un nombre de usuario de chat (*nick*) en español que ellos mismos eligen. En el nombre de usuario no deberá aparecer ningún tipo de información personal fácilmente reconocible por el resto de estudiantes.

PASO 2

Una vez en el chat, deberán identificar a cada uno de sus compañeros de clase y elaborar una lista con el *nick* que adoptó cada uno de los estudiantes junto a su nombre real. Para ello, deberán abrir un canal privado con cada uno de los participantes en el chat y hacer preguntas para poder identificar a cada integrante del grupo.

Naturalmente, los compañeros solo pueden responder «sí» o «no» y no se puede empezar preguntando nombres.

Por ejemplo:

<CarmenMiranda> -¿Eres hombre?

<patolucas> - Sí.

<CarmenMiranda> -¿Vives en el campus?

[1] Véanse las páginas: http://www.mIRC.com y http://www.banglacafe.com http://www.bdchat.com/chat

<patolucas> - No.

<CarmenMiranda> - ¿Vives en Mirpur?

<patolucas> - No.

<CarmenMiranda> - ¿En Dhanmondhi?

<patolucas> - Sí.

<CarmenMiranda> - ¿Estudias Relaciones Internacionales?

<patolucas> - Sí.

<CarmenMiranda> - ¿Tienes el pelo corto?

<patolucas> - Sí.

<CarmenMiranda> - ¿Llevas gafas?

<patolucas> - Sí.

<CarmenMiranda> - ¿Eres Rafique?

<patolucas> - Sí.

Los estudiantes también deberán identificar cuál de los participantes del chat es el profesor *espía*.

PASO 3

Se hace una puesta en común, mediante el canal principal del chat o bien oralmente en el aula de informática, y se contrastan esas listas de usuarios y nombres reales.

Observaciones

Para realizar esta actividad será necesario que los estudiantes dispongan de unos conocimientos básicos de informática. También será necesario trabajar con un grupo de estudiantes responsables, que se comprometan a utilizar únicamente el español en el chat.

Evaluación

El profesor podría evaluar a los estudiantes individualmente con conversaciones en los canales privados, aunque esta actividad es eminentemente de carácter lúdico.

2. 3. ¿Quién es quién? Versión perfil

A causa de la disrupción de clases en Dhaka durante el mes de febrero de 2004 a raíz del intento de asesinato del Prof. Azad en el campus, no fue posible poner en práctica durante el curso académico 2003-2004 la tercera de la actividades didácticas propuestas en la presente comunicación. Confiamos poder hacerlo durante el presente año académico.

FICHA DE LA ACTIVIDAD

Objetivos:

- Practicar la identificación personal.
- Expresar gustos y aficiones.
- Activar la expresión y comprensión escritas.

Nivel: elemental.

Duración: 3/4 horas, varias sesiones.

Material: conexión a Internet[2] en aula multimedia con tantas terminales como estudiantes.

Dinámica: Individual.

Aprovechando el anonimato que internet proporciona al usuario, los estudiantes deberán preparar una página web de perfil (*Profile*) en un sitio web.

PASO 1

Los estudiantes crearán y colgarán un perfil web en la página del propio departamento o en una plataforma del tipo www.amigar.com

Para dicho perfil todos los estudiantes adoptan un nombre de usuario elegido por ellos mismos. En el nombre de usuario no deberá aparecer ningún tipo de información personal fácilmente reconocible por el resto de estudiantes.

[2] Véase la página recomendada: http://www.amigar.com

En el perfil deberá aparecer información de identificación personal y sobre los gustos y aficiones de cada estudiante. Los estudiantes podrán incluir fotos en el perfil, pero nunca de ellos mismos, sino de información representativa sobre sus gustos y aficiones (un escudo de su equipo favorito, una foto de su ciudad de origen, de su actor/actriz favoritos…). Para encontrar las fotos, deberán navegar por Internet y hacer uso de buscadores.

PASO 2

Los estudiantes leen los perfiles de cada uno de sus compañeros e intentan identificar a qué estudiante corresponde cada uno de los perfiles. Preparan una lista con los diferentes nombres de usuario y los nombres de sus compañeros correspondientes.

PASO 3

Puesta en común en el aula de informática. Se imprimen los perfiles y se cuelgan en la pared del aula presencial.

Comentarios

Algunos estudiantes podrían no sentirse cómodos creando una página personal en Internet (incluso si esta página es 100% anónima). Como con cualquier otra actividad en el aula, será necesario determinar la adecuación de la actividad al grupo antes de proponer el ejercicio.

Evaluación

El profesor podrá evaluar los perfiles de cada uno de los estudiantes como una prueba de expresión escrita.

3. CONCLUSIÓN

Las tres propuestas didácticas demuestran que la escasez de recursos informáticos y la escasa formación del alumnado en las TIC no están reñidas con la incorporación de las NNTT en nuestras clases de lengua. Con un poco de imaginación y entusiasmo, respondiendo siempre a los intereses y necesidades de nuestros estudiantes, es posible incluir en nuestras programaciones actividades de comunicación en red, incluso en aquellas zonas más desfavorecidas de la región Asia -Pacífico.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Betti, Silvia. (2002). «El correo electrónico: una forma moderna de comunicación entre estudiantes y profesores en la universidad». *Cuadernos Cervantes 41*.Cruz Piñol, Mar. (2002). Enseñar español en la era de internet. Barcelona: Octaedro.

Fernández Pinto, Juana. (1998). «Internet para principiantes. ¿Por qué, quién, qué y cómo?». *Frecuencia-L* 8.

González-Bueno, M. (1998). «The Effects of Electronic Mail on Spanish L2 Discourse» . *Language Learning & Technology,* vol. 1, n.º 2.

Hernández, Charo. (2000). «El diario de aprendizaje». *Frecuencia-L* 14: 7-12.

Martínez, Concha y Llamas, Carmen. (2002): «Un programa de autor: "Hot

Potatoes". Cómo implementar esta herramienta en la clase de E/LE». *Cuadernos Cervantes* 40.Pastor Cesteros, S. (1999). «Nuevas perspectivas para el desarrollo de la expresión escrita: El intercambio de correo electrónico». *Carabela* 46: 119-136.Soria Pastor, Inés (1996). «La enseñanza de español asistida por ordenador» *Frecuencia-L* 1.